

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

USPAVANKA

Mak Dizdar

Kako si nježan i krhak
 I kako si lijep i ?ist
 Kao svako dijete kad se rodi
 Kosa ti je zasvilila i orosila
 Kao liš?e mlade stabljike u aprilu
 Usne su tvoje pupoljak ruže još nerazvijen
 Ruke kao plavi nagovještaj zore
 Noge o jadni?e kao do i nemaš
 To su dva ljiljana samo za tetrašenje
 Pa kako ?eš u svijet po?i tako sitan
 Kako nezašti?en
 Nikad se zbog toga ne?emo rastati mili
 Nikad se ne?emo rastati
 Nikada tijelu mog tijela
 Dušo moje duše
 Nikada
 Znam
 Ti ?eš me nositi u srcu
 Jer sam ti srce i sve oko srca dala
 Ti ?eš me nositi dokle god budeš
 Pozdravlja ra?anje dana
 I javljanje zvijezda
 Dokle god budeš pozdravlja pupanje krošanja
 I žalio padanje liš?a
 Ti ?eš živjeti i kad ti se o?i sklope
 Živjet ?eš u twojoj djeci
 U twojoj djeci i djeci njihove djece
 Živjet ?eš
 Živjeti

 Zna?e se da smo bili trenuci trajanja
 Zrnce u pijesku na sprudu
 Varnica u ognju
 Vlat u travi
 Vje?nosti

Kako si
 Nježan i krhak
 A treba da živiš
 Treba da živiš med ljudima a rije?i nemaš
 Trebaš da živiš med vucima a zuba nemaš
 A kako ?eš tek razlikovati ?ovjeka i vuka
 Vuka i ?ovjeka
 Ruke su tvoje plavi dozivi zore
 A njima valja da se hvataš u koštac
 Da dijeliš bojeve na razmirjima
 Sa zmijskim ?udima u kojima živi aždahaka
 Zato nek rastu brzo
 Nek rastu i ja?aju brže

Noge su tvoje dva nježna ljiljana za tetošenje
 Al ja ?u te pitati rosom sa mog najlepšeg cvijeta
 Ja ?u ti pri?ati najljepšu pri?u
 Ovog i onoga svijeta
 Da budeš spremjan za snove
 U srcu tijesnih krugova
 U trnju dugih
 Drumova

Usta su tvoja mladi pupoljci
 Hrani?u te vodicom iz kljuna laste
 Da ozubatiš za kletvu na zlotvora
 Da progu?eš za dobrodušna namjernika
 U životu treba mudro da šutiš
 Al rije? ako rekneš
 Neka bude teška kao svaka istina
 Neka bude re?ena za ?ovjeka

Došao si ovdje
 Gdje je najnezahvalnije bilo do?i
 Ovdje gdje je najlu?e bilo sti?i
 Ovdje gdje je ipak najjuna?kije bio ni?i
 Jer ovdje se ne živi samo da bi se živjelo
 Ovdje se živi samo da bi se umrlo
 Ovdje se i umire
 Da bi se živjelo

Sada je kraj pjesme
 Sada je moje slovo cijelo
 Plaji
 Baji

Nikad se ne?emo rastati mili
 Nikada tijelu mog tijela
 Nikada dušo moje duše

Nikada
Jer treba
Da život produžiš
Život na zemlji valja da produžiš

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.